

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 17 (1941)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Am 506. Tage des Krieges  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-751479>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Am 506. Tage des Krieges

*Au 506<sup>me</sup> jour de la guerre*



**Kriegswirtschaft**  
Vorläufig keine dritte Zuteilungsquote für Kohle

Bern, 4. Jan. ag. Das Kriegsindustriearbeitsamt teilt mit:

„Die Verhältnisse des internationalen Kohlenmarktes und die wachsenden Transportfähigkeiten machen schon jetzt vorbereitende Maßnahmen für die Kohlenversorgung im Winter 1941/42 nötig. Zurzeit läßt sich nicht voraussehen, welche Entwicklung die Versorgungslage in den nächsten Monaten nehmen wird. Unter diesen Umständen muß von der Bewilligung einer dritten Zuteilungsquote für den Hausbrand einstweilen Umgang genommen werden.

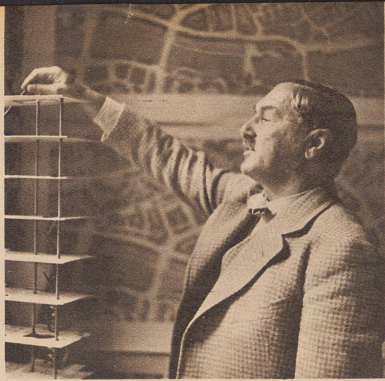
Kohlenbesitzer, die auf den ihnen durch die Brennstoffämter für diesen Winter gemachten Zuteilungen Einsparungen zu erzielen vermögen, werden darüber im Winter 1941/42 froh sein; es ist nicht beabsichtigt, bei nicht wesentlich veränderten Verhältnissen, solche Einsparungen auf die nächstjährige Zuteilung anzurechnen.“

Ein Bild, aufgenommen auf einer SBB-Station der Linie Basel-Olten. Zwanzig Kohlenzüge zu je 50 Waggen rollen auf dieser Station jeden Tag vorbei — aber zum größten Teil fahren sie nach Italien.

Photo prise dans une station CFF. de la ligne Bâle-Olten. Chaque jour, vingt trains de charbon de 50 wagons chacun passent sur cette ligne... mais vont presque tous en Italie. — En Suisse, un communiqué de Berne vient de faire savoir qu'une troisième distribution de combustible ne pourra pas être faite cet hiver.

Photo Hans Staub





#### † Prof. Otto Salvisberg

Dozent für Architektur an der ETH., Schöpfer einer Anzahl großer Bauwerke im In- und Ausland, starb 58 Jahre alt.

*Le professeur Otto Salvisberg, privat-docent d'architecture à l'Ecole polytechnique fédérale, qui s'est rendu célèbre par de nombreuses constructions en Suisse et à l'étranger, est décédé à l'âge de 58 ans.*



#### † Dr. Alfons von Streng

während mehr als 30 Jahren Vertreter der Thurgauer Katholik-Konservativen im Nationalrat, gewesener langjähriger Präsident der Thurgauer Kantonalbank, starb 88 Jahre alt.

*A l'âge de 88 ans, vient de s'éteindre le Dr. Alphonse von Streng qui représentait, pendant plus de trente ans, le parti conservateur catholique thurgovien au Conseil national.*



#### † Alt Nationalrat Ernest Daucourt

Gründer und früherer Direktor der Zeitung «Pays», ehemaliger Regierungsstatthalter und langjähriges Mitglied des Nationalrates, starb 94 Jahre alt in Pruntrut.

*L'ancien conseiller national Ernest Daucourt, fondateur et ancien directeur du journal «Le Pays», est mort à Porrentruy, âgé de 94 ans.*



#### † Alt Nationalrat Camillo Olgiate

Gemeindepräsident von Giubiasco, Präsident der radikal-demokratischen Partei des Kantons Tessin und ehemaliger Tessiner Staatsrat, starb 64 Jahre alt.

*L'ancien conseiller national Camillo Olgiate de Giubiasco, président du parti radical démocratique tessinois et ancien conseiller d'Etat, est mort à l'âge de 64 ans.*



#### Dr. med. Hedwig Schaub

Basel, ist als Chefarztin an die Pflegerinnenschule Zürich berufen worden.

*Mlle Hedwig Schaub, Dr. médecin, de Bâle, a été appelée à diriger l'école de gardes-malades de Zurich.*

### Der Schweizer Eiskunstlaufnachwuchs in guter Form

Die Konkurrentinnen der Junioren-Eiskunstlaufmeisterschaften auf der Zürcher Dolder-Eisbahn. Von links nach rechts: Helene Bantli (Zürich), Ruth Bächtold (Davos), Anna Bögli (Davos), Trudi Böckli (Zürich), Ella Laub (Bern), Erika Spaenhauer (Bern), Regula Arnold (Davos), Doris Blanc (Neuchâtel), Maja Hug (Zürich), Evi Flückiger (Bern), Margrit Tschannen (Bern) und Rolf Wieser (Basel). Schweizermeister wurde Maja Hug.

*Les concurrentes du championnat de patinage des juniors sur la patinoire du Dolder, à Zurich. De gauche à droite: Hélène Bantli (Zurich), Ruth Bächtold (Davos), Anna Bögli (Davos), Trudi Böckli (Zurich), Ella Laub (Berne), Erika Spaenhauer (Berne), Regula Arnold (Davos), Doris Blanc (Neuchâtel), Maja Hug (Zurich), Evi Flückiger (Berne), Margrit Tschannen (Berne) et Rolf Wieser. Maja Hug est championne suisse des juniors.*



### Schweizer Eishockeysieg über Italien

Sonntag, den 12. Januar 1941. Auf der Zürcher Dolder-Eisbahn fand bei strahlender Sonne und steifer Bise vor 12 000 Zuschauern das sechste Länderwettspiel Schweiz-Italien statt. Es endete mit einem Sieg 7:2 für die Schweiz. Bild: Oberst Rieter begrüßt als Vertreter des Generals vor Beginn des Spiels den Captain des Schweizer Teams, Bibi Torriani, und Pic Cattini vom ni-Surm.

*Devant 12 000 spectateurs, sur la patinoire du Dolder, à Zurich, la Suisse a battu l'Italie au cours du sixième match international de hockey sur glace, qui opposait les deux pays. Photo: Le colonel Rieter, représentant le général Guisan, salue Bibi Torriani, capitaine de l'équipe suisse et son co-équipier Pic Cattini.*

VI B- 6770

